

líbilo. ²⁷Všechno mi bylo předáno od mého Otce; a nikdo plně nepoznává Syna, jen Otec, ani Otec nikdo plně nepoznává, jen Syn a ten, komu by ho Syn chtěl zjevit. ²⁸Pojďte ke mně všichni, kteří těžce pracujete a jste přetíženi, a já vám dám odpočinek. ²⁹Vezměte mé jho na sebe a učte se ode mne, neboť jsem tichý a pokorný v srdci; a naleznete odpočínání svým duším. ³⁰Vždyť mé jho je příjemné a mé břemeno je lehké.

12 ¹V ten čas šel Ježíš v sobotu obilím. Jeho učedníci dostali hlad a začali trhat klasy a jíst. ²Když [je] uviděli farizeové, řekli mu: „Hle, tvoji učedníci dělají, co se nesmí dělat v sobotu.“ ³On však jim řekl: „Nečetli jste, co udělal David, když vyhladověl, on i ti, kdo byli s ním? Jak vešel do Božího domu a snědl chleby předložení, které nesměl jíst ani on ani ti,

1 f: naučte se; 2 nebo: dobré; 3 var.: snědl; 4 f: *arsoi és prothesis*, h. *l'echem hapánim*, dosl. „chleby tváře“. Tyto chleby byly pravidelně předkládány před B. třetí za 12 pokolení Izraele; viz Ex 25,30; Lv 24,5-9. 5 f: uschlou; 6 var.: uzdravit; 7 f: Kdo bude z vás člověk, který bude mít...; 8 nebo: se to dověděl / to poznal; 9 var.: mnozí; 10 f: aby ho nečinili známým;

kdo byli s ním, ale jen kněží?

⁵Anebo nečetli jste v Zákoně, že o sobotách kněží v chrámě porušují sobotu, a přece jsou bez viny?

⁶Pravím vám, že zde je někdo větší než chrám. ⁷Kdybyste věděli, co znamená: „Milosrdenství chci, a ne oběť“, neodsoudili byste nevině. ⁸Vždyť Syn člověka je páнем soboty.

⁹A když odtamtud odešel, přišel do jejich synagogy. ¹⁰A hle, byl tam člověk, který měl odumělou ruku. I otázali se ho: „Je dovoleno v sobotu uzdravovat?“ *To proto*, aby jej obžalovali. ¹¹On jim řekl: „Kdyby měl někdo z vás jednu ovci a ta by mu v sobotu spadla do jámy, což by ji neuchopil a nevytáhl?

¹²Oč je člověk cennější než ovce! Proto je dovoleno v sobotu činit dobře.“ ¹³Potom řekl tomu člověku: „Natáhni svou ruku.“ Natáhl ji, a byla zase v pořádku a zdravá jako ta druhá. ¹⁴Farizeové však vyšli a radili se proti němu,

Facsimile Snapping Breaking Notes



Facsimile Snapping Breaking Notes

23

Matouš 12

líbilo. ²⁷Všechno mi bylo předáno od mého Otce; a nikdo plně^s nepoznává^s Syna, jen Otec, ani Otec nikdo plně^s nepoznává^s, jen Syn a ten, komu by *ho* Syn chtěl zjevit. ²⁸Pojďte ke mně všichni, kteří těžce^s pracujete^s a jste^p přetíženi, a já vám dám^{sf} odpočinek^s. ²⁹Vezměte mé jho na sebe a učte¹ se ode mne, neboť jsem tichý a pokorný v srdci; a naleznete^f odpočinutí svým duším. ³⁰Vždyť mé jho je příjemné² a mé břemeno je lehké.“

12 ¹V ten čas šel Ježíš v so-

kdo byli s ním, ale jen kněží?

⁵Anebo nečetli jste v Zákoně, že o sobotách kněží v chrámě porušují sobotu, a *přece* jsou bez viny?

⁶Pravím vám, že zde je *někdo* větší než chrám. ⁷Kdybyste věděli^p, co znamená: „Milosrdenství chci, a ne oběť“^{Oz 6,6}, neodsoudili byste nevinné. ⁸Vždyť Syn člověka je pánem soboty.“ ⁹A když^s odtamtud odešel^s, přišel do jejich synagogy. ¹⁰A hle, *byl tam* člověk, který měl odumřelou⁵ ruku. I otázali se ho: „Je dovoleno v sobotu uzdravovat⁶?“ *To proto*, aby jej



Facsimile Snapping Breaking Notes

bu mieno Otec, a nikdo plne nepoznáva^s Syna, jen Otec, ani Otec nikdo plne^s nepoznáva^s, jen Syn a ten, komu by *ho* Syn chtěl zjevit. ²⁸Pojďte ke mně všichni, kteří těžce^s pracujete^s a jste^p přetíženi, a já vám dám^{sf} odpočinek^s. ²⁹Vezměte mé jho na sebe a učte¹ se ode mne, neboť jsem tichý a pokorný v srdci; a naleznete^f odpočinutí svým duším. ³⁰Vždyť mé jho je příjemné² a mé břemeno je lehké.“

12 ¹V ten čas šel Ježíš v sobotu obilím. Jeho učedníci dostali^s hlad^s a začali trhat klasy a jíst. ²Když^s [*je*] uviděli^s farizeové, řekli mu: „Hle, tvoji učedníci dělají, co se nesmí dělat v sobotu.“ ³On však jim řekl: „Nechetli jste, co udělal David, když vyhladověl, *on* i ti, *kdo byli* s ním? ⁴Jak vešel do Božího^c domu a snědl³ (chleby předložený⁴), které nesměl jíst *ani* on ani ti,

anebo neccijste v Zakone, ze v sobotách kněží v chrámě porušují sobotu, a přece jsou bez viny? ⁶Pravím vám, že zde je někdo větší než chrám. ⁷Kdybyste věděli^p, co znamená: ‚Milosrdenství chci, a ne obět‘^{xOz 6,6}, neodsoudili byste nevinné. ⁸Vždyť Syn člověka je pánem soboty.“ ⁹A když^s odtamtud odešel^s, přišel do jejich synagogy. ¹⁰A hle, *byl tam* člověk, který měl odumřelou⁵ ruku. I otázali se ho: „Je dovoleno v sobotu uzdravovat⁶?“ *To proto*, aby jej obžalovali. ¹¹On jim řekl: „(Kdyby měl^f někdo z vás)⁷ jednu ovci a ta by *mu* v sobotu spadla do jámy, což by ji neuchopil^f a nevytáhl^f? ¹²Oč je člověk cennější než ovce! Proto je dovoleno v sobotu činit dobře.“ ¹³Potom řekl^h tomu člověku: „Natáhni svou ruku.“ Natáhl *ji*, a byla^s zase^s vs pořádku^s a zdravá jako ta druhá. ¹⁴Farizeové však vyšli a radili se proti němu,

1 ř.: naučte se; 2 nebo: dobré; 3 var.: snědl; 4 ř. *artoi tés protheseós*, h. *lechem happáním*, dosl. ‚chléb tváře‘. Tyto chleby byly pravidelně předkládány před B. tvář za 12 pokolení Izraele;



Iz botu obilím. Jeho učedníci dostali^s hlad^s a začali trhat klasy a jíst. ²Když^s [je] uviděli^s farizeové, řekli mu: „Hle, tvoji učedníci dělají, co se nesmí dělat v sobotu.“ ³On však jim řekl: „Nechetli jste, co udělal David, když vyhladověl, *on* i ti, *kdo byli s ním*? ⁴Jak vešel do Božího^c domu a snědli³ (chleby předložení)⁴, které nesměl jíst *ani* on ani ti,

obžalovali. ¹¹On jim řekl: „Kdyby měl někdo z vás⁷ jednu ovci a ta by *mu* v sobotu spadla do jámy, což by ji neuchopil^f a nevytáhl^f? ¹²Oč je člověk cennější než ovce! Proto je dovoleno v sobotu činit dobře.“ ¹³Potom řekl^h tomu člověku: „Natáhni svou ruku.“ Natáhl *ji*, a byla^s zase^s v^s pořádku^s a zdravá jako ta druhá. ¹⁴Farizeové však vyšli a radili se proti němu,

1 ř.: naučte se; 2 nebo: dobré; 3 var.: snědl; 4 ř. *artoi tés protheseós*, h. *lechem happáním*, dosl. ‚chléb tváře‘. Tyto chleby byly pravidelně předkládány před B. tvář za 12 pokolení Izraele; viz Ex 25,30; Lv 24,5–9. 5 ř.: uschlou; 6 var.: uzdravit; 7 ř.: Kdo bude z vás člověk, který bude mít... 8 ► nebo: se *to* dověděl / *to* poznal; 9 ► var.: mnozí; 10 ► ř.: aby ho neučinili známým;

Facsimile Snapping Breaking Notes